

پوست ماهی، پوست خرگوش

رو کیلبرت

مترجم: فریده شهبازی

[خ]

سرشناسه: گیلبرت، زو، Gilbert, Zoe
 عنوان و نام پدیدآور: پوست ماهی، پوست خرگوش
 مشخصات نشر: تهران: چارچوب، ۱۳۹۴.
 مشخصات ظاهری: ۶۴ ص.
 شابک: 978-600-94325-4-7
 وضعیت فهرست‌نویسی: فیبای مختصر
 یادداشت: فهرست‌نویسی کامل این اثر در نشانی: <http://opac.nlai.ir> قابل
 دسترسی است.
 یادداشت: عنوان اصلی: Fishskin, Hareskin
 شناسه افزوده: شهبازی، فریده ۱۳۳۹-
 شماره کتابشناسی ملی: ۳۸۴۸۰۱۵



انتشارات چارچوب

پوست ماهی، پوست خرگوش
 نویسنده: زو گیلبرت - مترجم: فریده شهبازی
 نشر چارچوب، چاپ اول ۱۳۹۴، ۵۵۰ نسخه
 چاپ و صحافی: سازمان چاپ طهرانی
 قیمت: ۵۰۰۰ تومان
 شابک: ۹۷۸ - ۶۰۰ - ۹۴۳۲۵ - ۴ - ۷
 ISBN: 978-600-94325-4-7
 تلفن: ۸۸۴۰۰۴۶۹
 Email: f_kshahbazi@yahoo.com

حق چاپ محفوظ است

مقدمه مترجم

چهار داستان کوتاهی که در این کتاب می‌خوانید، داستان‌هایی هستند که در سال ۲۰۱۴ به بخش نهایی مسابقه داستان کوتاه کاستا راه یافته‌اند و پوست ماهی، پوست خرگوش اثر زو گیلبرت، برنده نهایی این مسابقه بوده است.

پسری در وضعیت مشابه نوشته پائولا کانیگهام، عروس دریایی اثر جوان میک و دختر شیشه‌گر نوشته لوسی ریچستر از آثار راه یافته به فینال مسابقه می‌باشند که ترجمه آن‌ها را نیز در این کتاب می‌خوانید.

جایزه کاستا از جوایز معتبر ادبی بریتانیا است که از سال ۲۰۱۲، بخش داستان کوتاه به آن اضافه شده است. این جایزه به اثری داستانی تا چهار هزار کلمه تعلق می‌گیرد که به زبان انگلیسی نوشته و نویسندگانی را در بر می‌گیرد که در سه سال اخیر ساکن ایرلند یا بریتانیا بوده باشند و بالای ۱۸ سال سن داشته باشند و اثرشان تاکنون منتشر نشده باشد.

تاکنون سه دوره جایزه داستان کوتاه کاستا برگزار شده که انتشارات چارچوب اقدام به چاپ داستان‌های هر سه دوره نموده است. کتاب میلی و پرنده (۲۰۱۲) شامل چهار داستان کوتاه است. کتاب محافظ جکالوپها (۲۰۱۳) پنج داستان کوتاه راه یافته به بخش فینال مسابقه را در بردارد و بالاخره کتاب پوست ماهی، پوست خرگوش (۲۰۱۴) که شامل چهار داستان می‌باشد.

زو گیلبرت داستان‌نویس و دانش‌جوی مقطع دکتراست که در لندن زندگی می‌کند. داستان‌های او بیشتر برگرفته از داستان‌های فولکلور هستند و در ژورنال‌ها و گلچین‌های ادبی انگلستان به چاپ رسیده‌اند. متن زیر برگرفته از مصاحبه‌ای است که پس از برنده شدن او در مسابقه داستان کوتاه کاستا ۲۰۱۴ منتشر شده است:

«همه ما در زندگی خودمان چیزهای زیادی برای ادامه دادن داریم و هرگز بنظر نمی‌رسد بخواهیم کم بیاوریم. ایده من این است که هر روز صبح پیش از این که دنیا شروع به بیدار شدن کند، پنج دقیقه وقت صرف نوشتن یک چیز بکنیم، هر چیز - تکه‌ای از یک رؤیا، جمله‌ای در دفتر یادداشت یا سرسیدتان، یک ایده نو، چیزی که توجهتان را به خود جلب کرده. حتماً بهتر است آن را نیمه راه، وسط یک جمله رها کنید. این کار به ذهن من نویسنده کمک می‌کند در طول روز مشغول باشد؛ وقتی باید سر کار بروم یا کار دیگری انجام دهم. مغز شما به خاطر خواهد آورد و روی آن کار می‌کند و بعد شما می‌توانید ببینید فردا صبح چه اتفاقی می‌افتد...

فهرست

۷	پوست ماهی، پوست خرگوش
۲۱	پسری در وضعیت مشابه
۳۳	عروس دریایی
۴۹	دختر شیشه‌گر